

Raz Vechor, Moya Milaya

Russia (Don River Basin)

Raz Vechor, Moya Milaya (rahz vyeh-CHYOHR MAH-yah MEE-lah-yah), “In the evening, my dear,” from the first line of a typical Don Cossack song, is based on traditional Don Cossack dance material learned by Hennie Konings from Olga Melnik, choreographer with the Ozorniya Naigrishi Folklore Ensemble of Donetsk, Ukraine. Presented first in Germany in 2005 by Hennie, it was taught by Radboud Koop at Stockton Folk Dance Camp 2008.

CDs: Russian Folk Dances from the program of Hennie Konings, Band 6 4/4 meter
Presented by Radboud Koop, SFDC 2008; Syncoop 5765, CD 287, Band 19

Video: Stockton Folk Dance Camp, 2008

Formation: W in front, partners face LOD in closed circle, hands joined down in V-pos.

Steps: Walk: Stride smoothly fwd, no scuffs, with wt on balls of ft kept close to floor.
Stamps are without weight unless otherwise noted.

Measures	4/4 meter	PATTERN
8		<u>INTRODUCTION</u> . No movement.
		I. <u>MOVING AS INDIVIDUALS</u>
1		Facing and moving LOD (CCW), walk R,L,R, sharing four cts evenly (cts 1-4).
2-7		Repeat meas 1 with opp ftwk; repeat meas 1-2 twice; then repeat meas 1.
8		Step heavily L, turning ¼ L to face ctr (cts 1-2); step heavily R beside L (cts 3-4).
9		Moving fwd diag L, step on L heel, knee straight (ct 1); step on R beside L, knee slightly bent (ct 2); rpt cts 1-2 (cts 3-4).
10		Rpt meas 9, cts 1-2 (cts 1-2); step on L, raising R behind (ct 3); brush-stamp fwd with R heel (ct 4). In meas 9-10 arms rise smoothly to extend horizontally fwd.
11		Rpt meas 9, moving fwd diag R of ctr with opp ftwk. Arms remain up fwd.
12		Rpt meas 11, cts 1-2 (cts 1-2); step R in place (ct 3); stamp L beside R (ct 4).
13		Step bkwd on L (ct 1); stamp R beside L (ct 2); rpt cts 1-2 with opp ftwk (cts 3-4).
14-16		Repeat meas 13 twice; then rpt cts 1-2, but stamp R in place with wt on cts 3-4.
17		Step back L in place as straight R leg moves fwd R to L in a wide arc, (cts 1-2); step on straight R across L (ct 3); tap toe of L behind R (ct 4).
18		Step back L, straight R moving fwd L to R in a wide arc (cts 1- 2); step R in place as straight L moves L to R fwd in a wide arc (cts 3-4).
19		Step L across R (ct 1); tap toe of R behind L (ct 2); step back R in place, as straight L leg moves R to L in a wide arc (cts 3-4).
20		Step L beside R (cts 1-2); stamp R (ct 3); two small stamping steps R,L (cts 4,&).
21		Stamp R with wt, while sharply raising L ft to L, knee turned in slightly (ct 1); stamp L,R with wt (cts 2, 3); two small quick stamps (L,R) with wt (ct 4, &).
22-23		Repeat meas 21 with opp ftwk; then repeat meas 21.
24		Stamp L, R with weight (cts 1, 2); close-stamp L beside R, taking wt on both (cts 3-4). All move toward center during meas 21-24.

Raz Vechor, Moya Milaya, pg 2

II. PARTNERS - Face ctr, W on R, inside hands joined.

MAN (Leads W with his R hand; his L hand is behind his back, palm out):

- 1-3 Turning CCW in place, fall on L in place, knee bent (ct 1); step R beside L, knee straight (ct 2); rpt cts 1-2, (cts 3-4); then repeat meas 1 twice.
- 4 Rpt meas 1, cts 1-2 (cts 1-2); step L beside R (cts 3-4). During meas 1-4 M leads ptr in a wide half turn L (CCW) to end facing outward as a cpl.
- 5-6 Rpt Part I, meas 1-2, moving fwd as a cpl away from ctr.
- 7-8 Rpt meas 5-6, turning 1/2 L to face ctr behind W, hands on waist, fingers fwd.
- 9 Step sdwd R (ct 1); step L behind R (ct 2); step sdwd R, knee bent (ct 3); touch L heel to L, leg turned out (ct 4).
- 10-12 Repeat meas 9 with opp ftwk and direction.; then repeat meas 9-10.

WOMEN (Led by her L hand with R arm raised slightly to R side):

- 1-4 Rpt ftwk of Part I, meas 1-4, dancing a half-circle CCW to end facing out.
- 5-8 Dance meas 5-8 as danced by M; but W ends meas 8 in front of M with hands on hips, fingers back. W quickly changes weight to R after meas 8, ct 4.
- 9-12 Repeat meas 9-12 as danced by M, but with opp ftwk (begin L to L).
On cts 4 of meas 9-11, each turns upper body to face ptr over W shoulder.
On ct 4 of meas 12, each turns (M-CW, W-CCW) to face ptr directly.

TOGETHER:

- 13 In shoulder, shldr-blade position turn CW 3 steps (M: R,L,R; W: L,R,L) (cts 1-3); M steps L (W,R), retaining dance hold as each turns half CW on the spot (ct 4).
- 14 Continuing to turn CW as a cpl, each backs up with ftwk of meas 13, turning half L on ct 4 to resume initial turn pos.
- 15-16 Rpt meas 13-14, to finish by opening to original (Fig I) pos, all hands joined down in V-pos in a closed circle. W quickly changes wt to R after meas 16, ct 4.

Song - Raz vechor moya milaya

Lyrics:

Raz vechor moya milaya,
Byl v gastyakh ya u tebya
Ty nye laskava prinyala,
Agarchila ty menya
Agarchila ty s slavami.
Nyebylitsu prinyeshla
Nyebylitsu-pustylitsu,
Pustylichiye slava
V razgavarakh lyudi skazhut.
Ty nye vterim nikagda.
Pavyer' maya lyubyezhnaya..
Pavyer' savesti vdegda
Pavyer' savesti vseгда, da.
Nye savru ya nikagda.
Khat' adin ya raz savru, da
Ya tebya, shel'ma, lyublyu.

Translation:

Once in the evening, my dear
I was visiting you
You didn't receive me affectionately
You distressed me.
You distressed me with words
You raised a tall story
A tall, empty story
With empty words.
People will tell stories
Never believe them
Believe, my love.
Always believe your conscience
Always believe your conscience
I never lie.
And even if I lie only once
I love you, my rogue.